

МІЖНАРОДНА КОНФЕРЕНЦІЯ “ПРОБЛЕМИ АНАЛІЗУ ТЕКСТУ”, ПРИСВЯЧЕНА ЄВГЕНОВІ КУДРИЦЬКОМУ

3-4 грудня 2002 року з ініціативи кафедри слов'янських мов у Житомирському державному педагогічному університеті імені Івана Франка відбулася Міжнародна конференція на тему “Проблеми аналізу тексту”. Конференція присвячувалась Євгенові Кудрицькому. Євген Михайлович Кудрицький – мовознавець, педагог і перекладач, гідний продовжувач культурних традицій родини Кудрицьких.



Президія конференції.

У роботі конференції взяли участь науковці з Києва, Рівного, Чернівців, Хмельницького та Житомира, надійшли матеріали з Росії та США. Серед учасників конференції доктор філологічних наук, професор А.П. Іванова з Київського національного педагогічного університету імені М. Драгоманова, яка закінчила Житомирський педінститут і як студентка пам'ятає Є.М. Кудрицького; кандидат філологічних наук, доцент А.Ф. Папіна, яка шістьнадцять років очолювала кафедру російської мови Житомирського педінституту і працювала поряд з Євгеном Михайловичем, нині викладає в Обнінському гуманітарному інституті (Росія); кандидат філологічних наук, доцент І.О. Федорівська, яка була колегою Є.М. Кудрицького, а працює в

Міжнародному інституті мов і культур у Флориді (США).

Активну участь у роботі конференції взяли учасники житомирські краєзнавці, що представляли Житомирський історико-філологічний інститут регіональних досліджень та Житомирське наукове Товариство дослідників Волині. Це кандидат філологічних наук, доцент В.О. Єршов – співредатор історико-філологічного збірника “Волинь-Житомирщина”, кандидат географічних наук, Голова Товариства дослідників Волині М.Ю. Костиця, співробітник Житомирського обласного державного архіву Р.Ю. Кондратюк. Почесною гостею конференції була старша дочка Євгена Михайловича Олена Євгенівна Кудрицька.

Конференція працювала у пленарному та секційному режимах. Відкрила конференцію голова оргкомітету завідувач кафедри слов'янських мов доцент Н.К. Місяць, яка представила учасників конференції. Зі вступним словом про сьогоднішнього Житомирського педуніверситету, про діяльність у ньому Євгена Михайловича Кудрицького виступила проректор з наукової роботи, дійсний член Міжнародної академії акмеологічних наук, доктор педагогічних наук, професор О.А. Дубасенюк.

Центральною на пленарному засіданні була доповідь викладача кафедри української літератури Житомирського педуніверситету В.В. Білобровця “Євген Михайлович Кудрицький – педагог, мовознавець, перекладач.” З інтересом була заслухана доповідь професора Л.П. Іванової “Синтаксичні засоби імпресіоністського опису в художньому тексті”, доповідь М.О. Лещкіна “Житомирська перекладацька школа”, зацікавили учасників конференції матеріали “Проблеми перекладу текстів на сторінках російськомовної преси Америки”, які були спільно підготовлені І.О. Федорівською та Н.К. Місяць.

За тематикою поданих матеріалів на конференції працювало шість секцій. У першій секції “Родина Кудрицьких в українській культурі” були заслухані доповіді В.О. Єршова “Нові матеріали про Михайла Петровича Кудрицького”, М.Ю. Костиці, Р.Ю. Кондратюка “До питання про родовід Кудрицьких”. Спогадами про Євгена Михайловича Кудрицького поділилися з учасниками конференції доценти С.О. Пультер, Л.І. Бондарчук, Н.А. Титаренко та Олена Євгенівна Кудрицька.

У другій секції “Іншомовний текст: проблеми сприйняття і перекладу. Житомирська перекладацька школа” інтерес у присутніх викликали доповіді Н.К. Місяць про творчість поетеси з Любара Ярослави Павлюк, яка перекладає з польської на українську та з української на польську мову, здійснює автопереклади, доповідь У.М. Карпенко, в якій порівнювались концепти простору і часу в російській та італійських мовах. У цій секції були представлені матеріали президента Міжнародного інституту мов і культур у США Антоніети Меркадо про діяльність цього інституту, а також інформація доктора Евелін Троттер про семінар з перекладу у Флоридському університеті.



В залі пленарного засідання.

У третій секції “Текст: когнітивний та стилістичний аспекти” було представлено дванадцять доповідей, серед яких “Компресія в системі німецьких компаративних тропів” доцента В.Є. Прищепи, “Гіпертекст – новий крок у розвитку тексту” доцента Н.К. Місяць, “Метонімія у сленгу і арго” доцента О.Е. Корольової (Обнінськ, Росія), “Мовні сигнали зв’язності щоденникового тексту” доцента А.М. Приймак.

На засіданні четвертої секції “Діалектний текст як об’єкт дослідження” були представлені доповіді доцента В.М. Мойсієнка “До проблеми визначення рідної говірки автора “Граматики слов’янської” Івана Ужевича”, Г.І. Гримашевич “Роль тексту в діалектологічних дослідженнях (на прикладі зразків поліського живого мовлення)”, Л.В. Литвинчук “Жіночі імена в актових книгах Житомирського гродського уряду XVI – XVII ст.”

У шостій секції “Текст як об’єкт лінгводидактики” було представлено дванадцять матеріалів, серед яких доповідь професора Л.В. Калініної і студентки А.Білоус на тему “Засоби мотивації молодших школярів при роботі з текстом”, доповідь доцента І.В. Самойлюкевич і студентки О.Козачок на тему “Навчання читання на старшому етапі загальноосвітньої школи з урахуванням елементів індивідуалізації”, доповідь Н.В. Янчук “Роль тексту в реалізації функціонально-комунікативного підходу до вивчення лексики студентами філологічного факультету”, доповідь Л.В. Темченко та О.Зимо-вець “Особливості навчання вивчаючого читання на фізико-математичному факультеті”.

Учасники конференції побували в музеї народознавства, що створений на філологічному факультеті зусиллями студентів, яких організувала старший викладач кафедри української літератури М.В. Масловська.

З ініціативи оргкомітету серед студентів і викладачів філологічного та історичного факультетів була проведена акція по збору коштів на спорудження пам'ятника на місці поховання Євгена Михайловича Кудрицького. Зі Сполучених Штатів Америки від Іти Овсієвни Федорівської надійшло 150 гривень. Роботу по упорядкуванню могили і встановленню пам'ятника організувала М.В. Масловська. 4 грудня делегація учасників конференції побувала на могилі Є.М. Кудрицького і поклала квіти.



Пам'ятник на могилі Євгена Михайловича Кудрицького.

Підводячи підсумки роботи конференції, її учасники вирішили звернутися до ректора Житомирського педуніверситету з пропозицією про встановлення на корпусі філологічного факультету меморіальної дошки, присвяченої Євгенові Михайловичу та Михайлу Петровичу Кудрицьким, а також запропонували зробити проведення наукових конференцій з проблем тексту традиційними.

*Н.К. Місяць, завідувач кафедри слов'янських мов
Житомирського педуніверситету,
голова оргкомітету конференції.*